



La Vie des Jumelages



Bulletin de l'Association
"Comité de Jumelage"
de Charenton-le-Pont
N° 19 - mai 2016



Berlin Tempelhof - Büren
Allemagne



Trowbridge
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov
Israël



Borgo Val di Taro
Italie

LE MOT DE LA PRESIDENTE

Chers amis,

Comme lors de notre Assemblée Générale je voudrais tout d'abord avoir une pensée pour toutes les victimes des attentats du mois de mars en Belgique.

Déjà le mois de juin arrive, fin de l'année pour nos jumelages et c'est une Présidente heureuse qui boucle ce dernier éditorial.

En effet, après une année 2015 un peu difficile, 2016 a bien démarré puisque les Présidentes par intérim des sections Grande-Bretagne et Israël ont été confirmées à leur poste lors de leur Assemblée Générale.

Un nouveau Conseil d'Administration a donc été élu lors de sa réunion du 9 février et il est ainsi composé :

Présidente : Brigitte CORDIER

Secrétaire : Sandrine CARINI

Allemagne : René FREYSZ, Président ; Brigitte CORDIER, Secrétaire ; Marie ROUSSEING, Trésorière

Grande-Bretagne : Véronique VANDERZWALM, Présidente, Annick MONGIN, Trésorière

Israël : Michèle ORINSTEIN, Présidente ; Gérard ORINSTEIN, Secrétaire ; Bernard BERARDET, Membre

Italie : Lidia MANTOVANI, Présidente, Sandrine CARINI, Secrétaire, Michèle N'GUYEN, Membre

En 2015, 489 membres étaient adhérents pour l'ensemble des quatre sections.

Après concertation entre les sections et accord de la municipalité, dans un souci de simplification pour nos Trésoriers, notre exercice comptable sera dorénavant du 1er septembre au 31 août afin d'être en adéquation avec l'encaissement de la majorité de nos recettes (adhésions et cours) lors du Forum. Rassurez-vous rien ne changera pour le règlement de vos cotisations.

Ce premier semestre aura aussi été important pour deux de nos sections.

L'Italie a fêté son 25e anniversaire à Borgo Val di Taro et la Grande-Bretagne, son 20e anniversaire à Trowbridge. De grands moments conviviaux.

Bon nombre de nos activités sont déjà passées : conférences, visites, sorties culturelles, voyages, échanges scolaires, cours...

Nous vous donnons maintenant rendez-vous le dimanche 4 septembre au Forum des Associations.

Bonnes vacances à toutes et à tous.

Avec mon très cordial et chaleureux souvenir.

Brigitte CORDIER

Une Assemblée Générale conviviale !

Mercredi 30 mars, nous nous sommes réunis à l'Espace Toffoli, en présence de M. Jean-Marie Brétilon, Maire de Charenton-le-Pont, pour évoquer ensemble les réalisations de nos 4 sections sur l'année 2015 et les projets pour 2016.

Cette Assemblée Générale s'est terminée, comme de coutume, après le vote des résolutions et le discours de Monsieur le Maire, par un pot amical préparé par nos quatre sections. Chacun a pu ainsi déguster les spécialités des 4 pays de nos villes jumelles.





Brunch à l'hôtel Saint James Albany - Samedi 30 janvier 2016

Pour notre brunch traditionnel, au cœur du Paris culturel, des affaires et du luxe, nous nous sommes retrouvés, face au jardin des Tuileries dans le superbe hôtel Saint James Albany. Hôtel particulier du XVIIIe siècle qui reçut, en particulier, le Marquis de La Fayette et la Reine Marie-Antoinette en 1779.



Grand moment d'échange et de convivialité autour de boissons froides et chaudes accompagnées de viennoiseries diverses mais aussi de divers mets provenant d'un magnifique buffet. A la fin, nous avons eu la chance de découvrir ses magnifiques salons pleins d'histoires.

Conférence "Johannes Brahms, quintessence de la musique allemande" à l'Espace Toffoli - mardi 8 mars 2016



Devant un public très attentif, Hélène Pierrakos, musicologue, journaliste et écrivaine, nous a fait partager sa passion pour Brahms en montrant toute sa diversité musicale dans lequel elle a retrouvé différents compositeurs allemands sur une période de plusieurs siècles.

Le public a été très captivé par cette brillante prestation, illustrée de nombreux morceaux musicaux de Brahms ainsi que de certains de ses pairs, permettant d'illustrer sa démonstration de façon magistrale.

Nous avons regretté l'absence de l'encadrement des conservatoires voisins à cette conférence de haut niveau.

A l'issue de cette conférence, nous nous sommes tous retrouvés autour d'un buffet très apprécié.

Voyage à Büren du 8 au 11 Avril 2016

Le 8 Avril 2016, une délégation de dix personnes (7 membres de la Section Allemagne et 3 élus de la ville de Charenton-le-Pont) s'est rendue à Büren sur l'invitation de notre ville jumelée.



Lors de la cérémonie d'accueil, le Maire de Büren, Burkhard Schwuchow a tenu à rendre hommage à Inge Quentel pour tout ce qu'elle a fait pour développer les échanges et les activités entre les 2 communes "avec cœur et enthousiasme". Il a aussi souhaité à René Freysz, qui a pris la Présidence de la Section Allemagne en 2015, de prolonger ce partenariat et notamment de le renforcer au niveau des jeunes de nos deux villes.

Sous un soleil printanier qui nous a accompagnés tout au long du week-end, nous avons découvert Büren et ses environs. Nous avons visité la ville de Paderborn en commençant par le Musée Heinz Nixdorf qui nous a présenté les moyens de communication jusqu'à l'ère informatique de nos jours. Après un Kaffeeuchen fort apprécié dans un salon de thé typiquement allemand, nous avons pu profiter du concert du Chœur St Lamberti dans la merveilleuse église jésuite de style baroque de Büren.

Dimanche a été placé sous le signe de la découverte de Büren en commençant par la visite guidée du Château de la Wewelsburg suivie dans l'après-midi de la visite guidée de la Ville de Büren avec notamment les trophées de la Confrérie St Sébastien des tireurs de la Ville. Entretemps, nous avons déjeuné à l'aéroport de Paderborn et avons profité du salon Eveil printanier dans l'aérogare. Nous avons vraiment apprécié l'accueil particulièrement chaleureux de nos amis allemands, l'hospitalité et les bons repas de notre hôtel. Nous leur avons bien évidemment adressé une invitation pour venir nous revoir à Charenton le plus tôt possible.





1er Rendez-vous !

Samedi 30 janvier, premier rendez-vous 2016 d'importance pour notre comité : notre assemblée générale, et le renouvellement de notre bureau. Annick Mongin est élue trésorière, Véronique Vanderzwalme, Présidente. Une première, quelque peu stressante pour la Présidente, en présence de Messieurs Bretillon et Ségalat, mais l'exercice se passe bien et la fin de soirée autour du buffet maison, et d'un verre de vin est un moment de grande convivialité.

Le nouveau-né 2016, "Le cercle de lecture"

Une nouvelle activité qui a commencé depuis début Janvier. Comme dans tous les cercles de lecture nous nous réunissons après avoir lu un livre pour en discuter : sur l'auteur, son époque, son œuvre et le livre aussi, bien sûr !

Le jumelage nous offre de nous intéresser, certes à la langue, mais aussi à la culture anglaise.

Il n'est pas nécessaire du tout d'être un littéraire, nous sommes simplement curieux. Nous avons choisi de lire des œuvres du XIXème siècle, qui est une période très riche, comme en France. Rassurez-vous, nous lisons des traductions en français car en anglais, ce serait trop long ou trop difficile pour la plupart d'entre nous.

Après *Docteur Jekyll and Mister Hyde* de Robert Louis Stevenson, *Mansfield Park* de Jane Austen puis *The Mysteries of Udolpho* de Ann Radcliffe, nous venons de lire *Les Puritains d'Ecosse* par Walter Scott.

Ces traductions se trouvent et sont téléchargeables (format Word, pdf, ...) gratuitement sur le site de la bibliothèque électronique du Québec (entre autres). Alors n'hésitez pas, venez nous retrouver, nous sommes jusqu'à présent entre 3 et 8 personnes.

Nous nous réunissons un jeudi soir à 20h30, 33 quai des carrières, à peu près une fois par mois.

Pour plus de renseignements, contactez Gilles ou Nicole Moreau par mail : gn.moreau@free.fr.

Une reprise ! Le Rhyme Time

Après une interruption de quelques mois, le rhyme time est de retour dans nos médiathèques une fois par mois, le mercredi à celle "des Quais" et le samedi à celle de "Bercy", avec Isabelle comme nouvelle animatrice.

Le rhyme time est un moment de convivialité, de joie et de détente, pour les tous petits de 3 mois à 3 ans, autour de comptines en langue anglaise. Les petits et les grands chantent ensemble et suivent le rythme proposé par l'animatrice qui mime le texte. C'est une façon agréable de découvrir avec plaisir la musicalité de la langue anglaise et de permettre aux bout'chou de s'en imprégner au fil des séances. Nous serons heureux de vous y accueillir pour partager ces moments joyeux. Attention, pré-inscription auprès des médiathèques au 01 46 76 65 00

Voyage à Trowbridge : les 20 ans

Un premier RDV pour une soirée de briefing, le vendredi 8 avril autour d'un buffet. Le groupe fait connaissance, l'ambiance est déjà là !



Jeudi 5 mai, départ matinal sous un soleil radieux pour la moitié du groupe. Direction Bristol que nous allons prendre le temps de découvrir pendant quelques heures. Arrivée sur Trowbridge en fin d'après-midi. Chacun retrouve ou découvre ses hôtes.

Vendredi, tout le monde est bien arrivé et nous partons en deux groupes pour faire un tour de la ville à pied, avant la réception au Civic Center. Roger Andrew, "The Mayor of Trowbridge", nous y accueille. Discours officiels, lunch et photos autour d'un magnifique "Fruit Cake" traditionnel pour graver ce 20e anniversaire, avec tous les autres grands et beaux souvenirs de notre amitié.



Vendredi après-midi et samedi, chacun va pouvoir, découvrir, échanger, et vivre des moments très privilégiés avec nos hôtes, visites diverses et variées, un manoir typique, Devizes le village aux écluses, une brasserie, Bath et ses bains Romains, Stonehenge le Carnac Anglais...., jusqu'à ce que nous nous retrouvions samedi soir pour le dîner d'honneur.

70 convives sont là pour partager cette belle soirée et déguster un excellent dîner. À la fin du repas, les présidentes de nos comités se livrent au difficile exercice des discours, réciproquement dans la langue de Shakespeare et Molière. Puis quelques témoins de ces 20 années d'amitié, Christine, Anglaise qui a vécu de longues années à Charenton et à l'origine du jumelage avec Madame Berteaux, mais aussi Douglas, Mike, Kate, Douglas, Gilles, Nicole, Daniel, nous font part de leurs souvenirs des meilleurs moments de notre jumelage. Vers minuit, la fête est finie et l'heure du départ s'annonce déjà.



Un dernier Breakfast, une dernière balade et ce super week-end se termine, comme il a commencé, sous un radieux soleil anglais, oui oui c'est possible !!

1 PM It's time ! Bye bye "au revoir", see you soon next year to Charenton for a new exchange!! WELCOME!!!



Assemblée Générale

Le 20 janvier 2016 nous avons eu notre assemblée générale, ce qui en soi n'a rien d'exceptionnel. Le fait marquant de cette soirée fut l'annonce de la démission de Mme Monique Brouquier, de la présidence de notre section.

Les membres du bureau le savaient depuis quelque temps puisque, lors d'une réunion de bureau, Mme Brouquier nous en avait fait part. Un ou une remplaçante ne fut pas aisé à trouver et c'est Mme Michèle Orinstein qui en devint Présidente par intérim jusqu'à l'assemblée générale. Personne ne désirant accepter ce rôle, elle a donc maintenu sa candidature. Le vote qui eu lieu ce soir-là, l'a confirmée en temps que présidente de la section Zichron-Yaacov du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont.

La soirée a continué comme nous en avons l'habitude, par la projection en privé du film *Le cochon de Gaza* puis par un repas réunissant autour d'une table, les membres présents.

Conférence

Le 4 mars 2016 nous avons donné avec Ariane Bendavid notre première conférence de l'année. Le titre "Zichron-Yaacov, 100 d'histoire, des premières vignes aux cafés branchés" était plus spécialement destiné à faire connaître l'histoire de cette localité, créée en 1882 par des émigrants venus de Roumanie.

Ils s'installent sur ce coin de terre dont ils en ont acheté les terrains. Les débuts sont très difficiles et une partie des habitants ne restent pas.

C'est alors que le baron Edmond de Rothschild, grâce à ses dons, permet aux habitants de cultiver des vignes ce qui devient l'activité économique la plus importante. La vie est dure et la cité doit rendre des comptes au baron qui n'est tout de même pas un philanthrope. Edmond de Rothschild fait construire une synagogue inaugurée en 1886 et appelée Ohel Yaacov en souvenir de son père Jacob.

Pendant la guerre 1914-1918 s'organise un groupe de résistance et d'espionnage "Nili", à l'initiative de la famille Aharonson. Un des fils, Aharon Aharonson (1876-1919), se tue dans un accident d'avion en 1919. Sa sœur, Sara Aharonson, est arrêtée par les autorités ottomanes, et se suicide dans la maison familiale d'une balle de revolver, afin d'échapper aux tortures des Turcs. Cette maison, devenue un musée, est un des lieux à visiter lors d'un séjour. Des jardins ont été aménagés en hommage au rôle primordial joué par le baron dans la mise en place de l'implantation juive en Terre d'Israël. Ce parc naturel recouverts de fleurs, s'étend autour des sépultures du baron Edmond de Rothschild et de son épouse la baronne Adélaïde. Aujourd'hui, la ville comporte 17 000 habitants.

Soirée spéciale pour Monique Brouquier

Le 5 avril fut une soirée très spéciale, les membres du bureau de notre section s'étant mis d'accord pour offrir un cadeau à Monique Brouquier lors d'une soirée organisée pour elle.

Trente ans de présence au sein de ce jumelage, dont elle fut l'un des membres fondateurs avec son mari Maurice, qui en fut Président jusqu'à son décès ; c'est ensuite Monique qui en

devint Présidente jusqu'à ce jour du 20 janvier 2016. Nous ne pouvions pas la laisser partir sans organiser quelque chose.

Nous avons donc envoyé une invitation à tous les membres inscrits pour qu'ils participent à une petite fête en son honneur. Sur cette invitation, il n'était pas mentionné que nous avions l'intention de lui faire un cadeau. Notre surprise fut grande de voir que pratiquement tous les membres ayant répondu à notre invitation nous ont versé une obole pour ce cadeau. Ce geste d'une grande spontanéité mérite d'être rappelé.

Au moment de son arrivée à l'Espace Toffoli accompagnée par ses enfants, Monique fut reçue dans la petite salle par un groupe restreint comprenant les membres du bureau et quelques personnes de la Mairie.

Après les embrassades de bienvenues, elle fut accompagnée dans la grande salle où la surprise fut plus grande encore car il y avait là une centaine de personnes qui l'ont applaudie à son entrée.

Ce fut pour elle quelques instants d'émotion intense.



Après les discours de Monsieur le Maire puis de Michèle Orinstein, ce fut la remise des cadeaux comprenant, entre autres, un ordinateur portable avec ses logiciels, une valise, des fleurs, et un cadeau de M. le Maire.



Une rétrospective des 30 ans de ce jumelage sous forme d'un diaporama était prévue. Malheureusement, à la dernière minute, après plusieurs essais positifs dans la journée, l'ordinateur de lecture a refusé de fonctionner correctement et le diaporama ne fut pas projeté.

En fin de soirée le problème a été résolu mais il ne restait plus que quelques invités dans la salle. A la demande de plusieurs personnes avant leur départ, il sera projeté en début de soirée lors d'une prochaine conférence.

Il y eu ensuite un buffet dînatoire qui a été apprécié par tous.



Charenton - Borgo Val di Taro : "un gemellaggio vero !"

Du 10 au 14 mars dernier, nous sommes allés célébrer le 25e anniversaire de notre jumelage avec Borgo Val di Taro côté italien.

Monsieur le Maire Jean-Marie Brétilon, Hervé Gicquel, 1er Maire-Adjoint, 3 Maires-adjoints et leurs compagnons(es) ainsi que 2 conseillers municipaux et Denis Bansard, directeur de cabinet représentaient la municipalité.

5 membres du bureau et l'ancien président de notre section Arnould de Montis représentaient le Comité de Jumelage.

Nous avons démarré notre séjour le vendredi 11 mars par une réception au collège de Borgo Val di Taro, car des élèves du collège de la Cerisaie étaient présents approximativement aux mêmes dates chez nos amis italiens. Ils étaient logés dans les familles de leurs correspondants. Nous remercions la professeur Karine André pour la gestion de ce voyage.

Après l'hymne européen chanté en italien, les discours des maires, des proviseurs italiens (actuel et ancien), les élèves nous ont fait une belle surprise : chaque personnage du jumelage était joué par un(e) élève italien(ne) qui prononçait quelques mots en langue française.. un moment tout à fait sympathique ! Chacun a pris la pose avec son "double" pour des photos-souvenirs amusantes !



Nous avons ensuite visité la fromagerie de Borgotaro et avons pu déguster de bons produits locaux préparés par les élèves de l'école hôtelière de Bédonia (ville à proximité de Borgo Val di Taro). Le maître fromager nous a ouvert une meule de Parmigiano Reggiano qui fut fortement apprécié. Là encore, un moment agréable et placé sous le signe de la jeunesse !



Samedi 12 au matin Giacomo Bernardi nous a fait découvrir notre ville jumelée du point de vue historique et notamment les magnifiques fresques du Palazzo Bertucci.



Pendant cette visite de la ville, nous avons également pu apprécier toutes les décorations des vitrines des boutiques de la ville aux couleurs françaises. Merci pour cet accueil !



L'après-midi, place aux célébrations officielles à l'auditorium de la ville ! Après les hymnes chantés de nos deux pays, les 2 maires Diego Rossi et Jean-Marie Brétilon ont signé le renouvellement de la charte d'amitié liant nos deux villes.



Un concert au programme varié a suivi : de l'accordéon avec des airs de 3 musiciens importants pour la région, la Corale Lirica Valtaro chantant des airs de Verdi et le Corpo Bandistico Borgotaresse nous jouant des airs de jazz principalement. La chorale et orchestre se sont réunis pour le "Va Pensiero" de Verdi final !



Un repas convivial a permis de clôturer cette journée. Des petits souvenirs pour les jeunes collégiens ont été distribués.

Le dimanche, la délégation a pu visiter la ville de Parme. Diego Rossi et son épouse Elisa nous ont rejoint pour une visite du musée Glauco-Lombardi. Nous avons alors assisté à un concert de "trombone à coulisses" et pianoforte (le pianoforte sur lequel Marie-Louise, la duchesse de Parme jouait !)



Lundi 14, nous avons pris le chemin du retour avec plein de bons souvenirs dans la tête et le coeur. Arrivederci Borgotaro ! A la prossima !

Sortie Cinéma pour nos élèves

Des élèves de nos cours accompagnés par leur professeur Giordano Carnavale et Sylvie Gauthier, notre responsable "cours" sont allés au cinéma lundi 14 mars dernier pour voir le film italien Vinodentro (le crime du somelier) en VO ! Une manière de pratiquer la langue italienne de façon différente et conviviale !

Les événements à venir par section



L'été est bientôt là!

Avant que chacun ne prenne ses quartiers d'été ou ne s'envole vers des horizons ensoleillés, nous vous proposons de nous retrouver Dimanche 12 Juin, à partir de 14h à l'Espace jeunesse au "Family Fun Day". Le début d'après-midi sera dédié aux enfants avec une animation de la compagnie "ATCHOUM" Clown sculpteur de ballons, histoires fantastiques en anglais, tours de magie ...

1h30 de réjouissances, et quelques surprises... Puis vers 17h, place à la musique anglaise pour réunir jeunes et moins jeunes, concerts live, DJ de quoi bouger et faire la fête !! Pas de fête sans quelques agapes, un buffet sucré salé est prévu (tout à 2€).

Entrée à 2€ (- 13 ans) et 5€ (de 13 à 99 ans !!)

Nous vous espérons nombreux au rendez-vous, cette fête est pour vous !!!!!

Néanmoins pour ceux qui ne pourront être là, nous vous souhaitons à tous un très bel été et vous donnons rendez-vous dès le 4 septembre au Forum des associations. SEE YOU SOON !!



Sortie petit train dans Paris

date à confirmer.

Renseignements : Lidia Mantovani - 01 48 93 36 35 - mantovanilidia38@gmail.com



Voyage septembre

Du vendredi 09 au samedi 17 septembre 2016, un groupe déjà au complet partira dans notre ville jumelle pour un voyage au programme sympathique : Lucques, Mantoue, Parme, excursion en bateau sur la Riviera ligure, un château en Emilie-Romagne et la ville de Milan avant de rejoindre la France ; le tout agrémenté de visites gastronomiques.



Rentrée 2016

N'oubliez pas de venir prendre un petit café accompagné de petits biscuits italiens sur notre stand le dimanche 4 Septembre au Forum des Associations.



Notez dès à présent la date du vendredi 4 Novembre 2016. Nous vous en dirons plus à la rentrée !



Samedi 18 juin 2016 -2e visite guidée de Charenton en français et allemand

" Une commune divisée au XIXe siècle " avec Pierre PICART de l'Association des Amis de la Chapelle de Conflans, suivie d'un déjeuner chez "Tante Eugénie" Rendez-vous à 9h30 au kiosque, Place Aristide Briand. Nombre de places limité. Renseignements : 06 38 42 28 10 - brigittecordier@wanadoo.fr



Echanges Scolaires

En raison des attentats survenus à Paris et à Bruxelles, les professeurs, les familles et le directeur du LFG de Büren ont annulé la venue des élèves allemands à Charenton en avril. Ce séjour est reporté du 29 septembre au 7 octobre 2016.

Les élèves de Notre Dame des Missions seront, quant à eux, à Büren du 3 au 13 juin 2016.

Les élèves du Collège de la Cerisaie seront à Berlin du 8 au 16 juin et les jeunes allemands seront à Charenton du 21 au 29 septembre 2016.



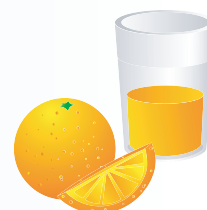
2e Oktoberfest à Paris

du 6 au 16 octobre 2016. Date et renseignements seront confirmés pour cette soirée ultérieurement.



Rentrée 2016

N'oubliez pas de venir prendre un petit verre de jus d'orange sur notre stand le dimanche 4 Septembre au Forum des Associations.



Notez dès à présent la date du mercredi 5 octobre sur vos agendas. Nous vous en dirons plus dans le numéro de rentrée !

Vous pouvez aussi nous retrouver sur le site www.charenton.fr - Menu principal - Découvrir Charenton - les Jumelages



"La vie des Jumelages" est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont

Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - Mai 2016

Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

